

VŠMU 54/2011

KOPRODUKČNÁ ZMLUVA
o spolupráci pri výrobe audiovizuálneho diela s názvom

Čarovný svet animovaného filmu

uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

medzi

VYSOKÁ ŠKOLA MÚZICKÝCH UMENÍ

so sídlom: Svoradová 3, 811 02 Bratislava

v mene ktorého koná: Mgr. art. Antonín Somolanyi, dekan VŠMU

IČO: 00394437

DIČ: 2020845200

bankové spojenie: STÁTNÁ POKLADNICA -

(ďalej v zmluve iba „VŠMU“)

na jednej strane

a

ALEF Film & Media Group

so sídlom/s miestom podnikania : Pavlovičova 3, 821 04 Bratislava

v mene ktorej koná: Mgr. Marian Urban

IČO: 35718463

DIČ: 2020251332

zapísaná vo vložke č. 1472721/B oddielu Sro

Obchodného registra vedeného Okresným súdom Okresný súd Bratislava 1

bankové spojenie:

(ďalej iba „Producent“)

na strane druhej

spolu ďalej v zmluve len („koproducenti“ alebo „zmluvné strany“)

Článok I
Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je úprava práv a povinností koproducentov pri spoločnej výrobe zvukovo-obrazového záznamu audiovizuálneho diela s názvom „Čarovný svet animovaného filmu“ (ďalej len "AVD") ako aj pri jeho ďalšom použití. Námet a scenár boli schválené oboma koproducentmi.
2. AVD bude vytvorené podľa týchto umeleckých charakteristík:
 - námet: Rudolf Urc
 - scenár: Rudolf Urc, Ingrid Mayerová
 - kamera: Martin Gazík
 - réžia: Rudolf Urc
 - plánovaná dĺžka: cca 13x15 minút
 - technológia výroby: video BETA SP, DV CAM
 - finálny nosič: BETA SP alebo BETA DiGi
3. AVD bude vytvorené v nasledovných výrobných termínoch:

1

- a) prípravné obdobie: máj 2002 – september 2002
 - b) natáčanie: september 2002 – december 2005
 - c) záverečné práce: apríl 2009 – december 2011
 - d) dokončenie projektu: 15.09.2011
4. Celkový rozpočet na AVD je 206 114,- Eur a je podrobne s rozpisom jednotlivých položiek vymedzený v prílohe č. 1 tejto zmluvy.

Článok II

Koprodukčný podiel VSMU

1. VSMU sa zaväzuje spolupracovať na výrobe AVD tak, že Producentovi na požiadanie poskytne :

- a) právo na použitie archívnych filmových materiálov, ktoré budú súčasťou AVD (služby filmového archívu rešerš, prepis z Betacam záznamu, kopírovanie) spojené s výberom a prepisom; náklady za služby budú rozpísané v Prílohe č.1
- b) archívne filmové materiály (audiovizuálne diela a záznamy) v predpokladanej dĺžke 7 minút v hodnote cca 400,- EUR za každú začatú minútu použitého AVD a záznamu, t.j. spolu za cca 2 800,- EUR. Zoznam požadovaných audiovizuálnych diel a záznamov bude tvoriť prílohu č. 2 tejto zmluvy.

Celkový vklad VSMU pri výrobe AVD predstavuje hodnotu ca 6 000. - EUR.

Článok III

Koprodukčný podiel Producenta

Producent sa zaväzuje spolupracovať na výrobe AVD tak, že na vlastné náklady:

- a) zabezpečí tvorivý štáb;
- b) zrealizuje produkčné a postprodukčné práce až po finálny master a DVD (video Beta, SP DV CAM);
- c) zabezpečí výrobu DVD nosičov s AVD a ich distribúciu tretím osobám;
- d) zabezpečí distribúciu AVD do kín;

Celkový vklad Producenta a jeho partnerov pri výrobe AVD predstavuje hodnotu 200 114,-Eur.

Článok IV

Výroba AVD

1. Producent je zodpovedný za samotnú výrobu AVD a zaväzuje sa vyrobiť AVD v súlade so scenárom, v dohodnutých výrobných termínoch a finančnom rozpočte, a to osobne, čo najefektívnejšie a najúčelnejšie.

2. VSMU poskytne Producentovi rozmnoženiny vybraných materiálov (Príloha č. 2) fixované na hmotnom substráte, a to výlučne na účely výroby AVD. Producent sa zaväzuje, že poskytnuté rozmnoženiny nepoužije na iné účely a po ukončení výroby AVD ich zničí, a to zmazaním poskytnutých rozmnoženín materiálov ako aj všetkých ich pracovných rozmnoženín. X
3. Producent sa zaväzuje, že poskytnuté rozmnoženiny materiálov nepredá, nevypožičia, ani inak neposkytne žiadnej inej osobe a že sám ich použije len v rámci a za podmienok stanovených v tejto zmluve.
4. Producent sa zaväzuje vyrobiť AVD tak, že nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv alebo právom chránených záujmov tretích osôb, alebo, ktoré môžu byť v rozpore s dobrými mravmi. Producent sa zaväzuje, že obsah AVD bude v súlade s právnym poriadkom SR. V prípade porušenia záväzku podľa tohto bodu zodpovedá Producent za vzniknutú škodu.
5. Producent sa zaväzuje bezodplatne dodať VSMU rozmnoženinu AVD na digiBetacam / HD kazete / mini DV a 5 ks rozmnoženín AVD na nosiči DVD. X
6. Každý z koproducentov sa zaväzuje plniť záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy tak, aby nebola ohrozená výroba AVD. Zároveň sa koproducenti zaväzujú plniť všetky povinnosti vyplývajúce z platných právnych predpisov, vrátane povinností podľa zákona č. 343/2007 Z. z. o podmienkach evidencie, verejného šírenia a uchovávanía audiovizuálnych diel, multimediálnych diel a zvukových záznamov umeleckých výkonov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Audiovizuálny zákon“).

Článok V

Vysporiadanie autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom

1. VSMU vyhlasuje, že na základe § 24 ods. 2 zákona č. 343/2007 Z. z. o podmienkach evidencie, verejného šírenia a uchovávanía audiovizuálnych diel, multimediálnych diel a zvukových záznamov umeleckých výkonov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Audiovizuálny zákon“) vykonáva k AVD a ich záznamom, ktoré boli vyrobené pred rokom 1991 organizáciami štátu hospodáriacimi v oblasti audiovizie (ďalej len „audiovizuálne AVD a ich záznamy“) majetkové autorské práva, práva výkonných umelcov k umeleckým výkonom predvedeným v AVD, práva výrobcov zvukových a zvukovo-obrazových záznamov použitých v AVD, a to ako výrobca audiovizuálnych diel a je oprávnený udeliť licenciu na použitie audiovizuálnych diel a ich záznamov v rozsahu podľa tejto zmluvy. VSMU je taktiež oprávneným vlastníkom hmotného substrátu, na ktorom sú AVD a ich záznamy fixované. Finančné nároky autorov a ďalších nositeľov práv k týmto AVD a záznamom vysporiada VSMU.
2. VSMU udeľuje Producentovi podpisom tejto zmluvy v súlade s ust. § 40 zákona č. 618/2003 o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „Autorský zákon“) licenciu na použitie audiovizuálnych diel a záznamov podľa prílohy č. 2 tejto zmluvy alebo ich častí v celkovej predpokladanej dĺžke do 7 minút, a to: X+
 - a) na ich zaradenie do AVD a na ich spojenie s inými predmetmi ochrany v AVD;
 - b) na terestriálne, káblové a satelitné vysielanie audiovizuálnych diel a záznamov alebo ich častí ako súčasti AVD na teritóriu SR a ČR na neobmedzený počet vysielaní a repríz AVD a na celú dobu ochrany autorského diela;

- XV
- c) na vyhotovenie rozmnoženín audiovizuálnych diel a ich záznamov ako súčasti AVD na nosiči DVD a ich distribúciu.
3. Producent sa zaväzuje pre výrobu AVD nadobudnúť od všetkých autorov AVD a iných nositeľov autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom, ktorých predmety ochrany (AVD, umelecké výkony, zvukové záznamy, zvukovo-obrazové záznamy) budú použité pri výrobe AVD, formou licenčnej zmluvy výlučný časovo a vecne neobmedzený súhlas na použitie predmetov ochrany ako súčasti AVD a na vysielanie alebo iný verejný prenos, verejné vykonanie alebo iné spôsoby použitia v zmysle Autorského zákona. Finančné nároky autorov a ďalších nositeľov práv k predmetom ochrany použitým pri výrobe AVD vysporiada na vlastné náklady Producent.
4. Každý koproducent zodpovedá za svoj záväzok nadobudnúť a vysporiadať potrebné práva od nositeľov autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom alebo tretích osôb s tým, že zodpovedá v plnom rozsahu sám za prípadné porušenie alebo zanedbanie tejto povinnosti a uhradí vzniknuté náklady s tým spojené.

Článok VI Ekonomické využitie AVD

1. Koproducenti sa okamihom vytvorenia AVD stávajú spoločnými nositeľmi majetkových autorských práv, práv súvisiacich s autorským právom viažucich sa k AVD (práv k AVD, umeleckým výkonom, zvukovým a zvukovo-obrazovým záznamom použitým pri výrobe AVD) a práv výrobcu zvukovo-obrazového záznamu AVD. Koproducenti sú oprávnení používať AVD v rozsahu ďalej stanovenom v tomto článku zmluvy.
2. Koproducenti sú spoluvlastníkmi originál masteru AVD a sú oprávnení vyhotoviť si z originálneho masteru na svoje náklady kópie potrebné na použitie AVD v súlade s touto zmluvou.
3. Koproducenti sa dohodli, že komerčné využitie AVD (predaj) budú zabezpečovať obaja koproducenti osobitne. O ponukách sa budú vždy vopred písomne informovať. Informácia musí obsahovať tieto údaje: štát, právnickú/fyzickú osobu, spôsob a rozsah (čas, územie) použitia AVD a cenu. V prípade, že druhý koproducent do 7 dní od doručenia písomnej informácie neoznámi, že má možnosť v tejto oblasti zrealizovať predaj za výhodnejších podmienok alebo, že už predaj realizoval, má sa zato, že s oznamovaným predajom súhlasí.
4. Koproducenti sa dohodli, že čisté príjmy z komerčného využitia AVD sa rozdelia takto:
- a) VSMU patria príjmy :
- aa) z televízneho vysielania AVD a na územiach okrem SR –
3 % ,
 - ab) z predaja a vypožičania DVD a AVD v slovenskej a anglickedj
jazykovej verzii na území SR a ČR -
3 % ,
 - ac) z predaja a vypožičania DVD a AVD mimo SR a ČR -
3 % ,
- b) Producentovi patria príjmy:

- ba) z televízneho vysielania AVD na územiach okrem SR 97 %,
 - bb) z predaja a vypožičania DVD AVD v slovenskej a anglickej jazykovej verzii na území SR a ČR
 - 97 %,
 - bc) z predaja a vypožičania DVD a AVD v slovenskej a anglickej jazykovej verzii mimo území SR a ČR
 - 97 %,

Čistý príjem z komerčného využitia AVD predstavuje 75% z hrubého príjmu z komerčného využitia AVD po odpočítaní odmien vyplatených nositeľom práv prostredníctvom organizácii kolektívnej správy práv. 25 % z hrubého príjmu z komerčného využitia AVD po odpočítaní odmien vyplatených nositeľom práv prostredníctvom organizácii kolektívnej správy práv získava majoritný koproducent AVD, ktorý komerčný predaj zabezpečuje.

5. Majoritný koproducent má právo prihlasovať AVD na národné alebo medzinárodné festivaly. Ak získa AVD cenu, platia pre participáciu tieto zásady:
 - a) vecné ceny patria majoritnému koproducentovi AVD, pričom je tento povinný poskytnúť druhému koproducentovi fotokópiu diplomu;
 - b) peňažné ceny sa rozdelia medzi koproducentov po odpočítaní prihlasovacieho poplatku a nákladov spojených s odoslaním AVD (doprava, propagačné materiály, titulkovanie, dabing a pod.) v pomere 97% Producent a 3% VSMU;
 - c) osobné ceny (réžia, kamera a pod.) patria osobe, ktorej boli udelené.

Článok VII Ostatné dojednania

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v záverečných titulkoch bude uvedené nasledovné:
„Vo filme boli použité archívne materiály z filmového archívu VŠMU.“
2. Zmluvné strany sa dohodli, že na všetkých rozmnoženinách AVD na nosičoch DVD sa bude uvádzať tzv. copyrightová doložka v znení:
„©ALEF Film a Media Group a jeho koprodukčný partneri a VŠMU 2011“.
3. Každý z koproducentov má právo uviesť v titulkoch AVD poďakovanie alebo logo firiem, ktoré podporili realizáciu AVD.

Článok VIII Ochrana dôverných informácií

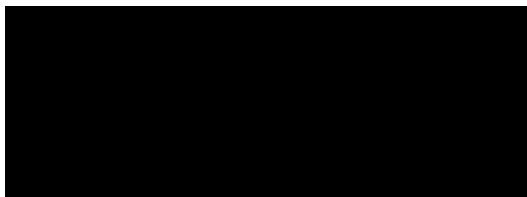
Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytnú v rámci prípravy a uzatvárania tejto zmluvy, informácie tvoriace obsah tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, zostanú podľa ich vôle utajené. To sa nevzťahuje na informácie, ktoré sú verejne dostupné alebo ktoré budú poskytnuté tretím osobám v súvislosti s plnením zákonnej povinnosti prípadne za účelom plnenia tejto zmluvy.

Článok IX

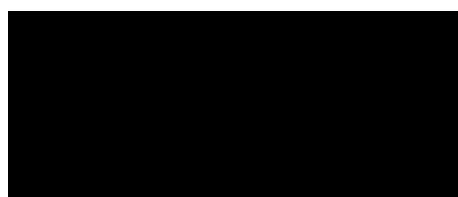
Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba na základe písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
3. Zmluvu je možné ukončiť dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy. Zmluvné strany sú oprávnené odstúpiť od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy druhou zmluvnou stranou. Za podstatné porušenie zmluvy zo strany Producenta sa považuje najmä porušenie jeho povinností vyplývajúcich z ustanovenia článku III a článku IV, bod 3 a 4 tejto zmluvy. Za podstatné porušenie zmluvy zo strany VSMU sa považuje najmä porušenie jeho zmluvných povinností vyplývajúcich z ustanovenia článku II a článku V, bod 1 a 2 tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy sa musí vykonať v písomnej forme a musí byť doručené druhému koproducentovi. Odstupujúci koproducent môže bez ujmy svojho práva na náhradu škody pokračovať v realizácii projektu tvoriaceho predmet zmluvy buď sám alebo za účasti ľubovoľného partnera. Na vrátenia poskytnutého plnenia ktorýmkoľvek koproducentom sa použije ustanovenie § 351 ods. 2 Obch. zákonníka.
4. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch identických vyhotoveniach, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
5. Pokiaľ nie je ustanovené inak, riadi sa táto zmluva najmä príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a Audiovizuálneho zákona. Všetky spory, ktoré v súvislosti s touto zmluvou medzi koproducentmi vzniknú, budú riešené predovšetkým vzájomnou dohodou. Spory, ktoré sa nepodari usporiadať vzájomnou dohodou budú predložené na konečné riešenie príslušnému súdu SR.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju slobodne, vážne a bez nátlaku podpisujú.

V Bratislave, dňa 11.07.2011



Za Producenta



Za VSMU

PRIŁ.Ě. 1

**Čarovný svet animovaného filmu - rámcový rozpočet
na celý projekt 13 dielneho dokumentárneho cyklu**

1. Autorské honoráre a licenčné odmeny	
Autorské honoráre	12 514 €
Honoráre výkonných umelcov	0 €
Autorské práva archívy SR	40 131 €
2. Náklady na štáb	
Dramaturg	2 158 €
Réžia	9 709 €
Kameraman	3 884 €
Vedúci produkcie	8 199 €
Zvukový majster	1 295 €
Asistent kamery	1 726 €
Asistenti produkcie	2 589 €
Asistenti režiséra	1 726 €
Asistenti strihu	863 €
Osvetľovači	863 €
Technické výpomoci	863 €
3. Technika	
Kamerová technika	6 473 €
Osvetľovacia technika	863 €
Zvuková technika	3 884 €
4. Prenájmy	
Prenájom priestorov na nakrúcanie	1 295 €
Iné	
5. Záznamový materiál	
Fimová surovina - Beta SP	1 295 €
Zvukový materiál	863 €
videonosiče - VHS	432 €
Iné (fotomateriál a pod.)	432 €
6. Výprava	
Štúdio a lokácie	0 €
Výroba scény	0 €
Kulisy a rekvizity	0 €
Kostýmy	0 €
Masky	0 €
Špeciálne efekty	0 €
7. Obrazová a zvuková postprodukcia	
Obrazová postprodukcia - strižňa	21 576 €
Zvuková postprodukcia - strižňa	4 315 €
Laboratóriá - medzinárodné verzie	863 €
Prepisy	4 315 €
Mixáž	2 589 €
Asistenti mixu	863 €
Strihač	5 178 €
Asistenti strihu	863 €

8. Služby		
Právne a ekonomické služby	0 €	
Iné		
9. Doprava a cestovné	2 158 €	
10. Ubytovanie	1 295 €	x
11. Propagácia a tlačoviny		
12. Ostatné náklady		
Vývoj a príprava	15 103 €	
Svedkovia, poradcovia, rešerže	2 589 €	
Iné náklady - poistenie, odvody a pod.	2 805 €	
13. Prevádzkové náklady	20 611 €	
14. Rezerva na nepredvídané náklady	10 306 €	
15. Odmena výrobcu AVD	8 630 €	
16. Spolu	206 114 €	

PRÍLOHA Č.2

Čarovný svet animovaného filmu

Zoznam filmových ukážok z VŠMU pre
diel 13. „Čas hľadania, čas nádejí“

Názov	Réžia	
1. Krokodíl sa nerie	Matej Kladek	15''
2. Steblá trávy	Jana Slovenská	19-20''
3. Malstrom	Boris Šíma	20''
4. Kroky, skoky, ...	kolektív autorov	20-21''
5. Zvučka ART FILMU		20-21''
6. Dnes mám 1. rendezvous	Boris Šíma	20''
7. V kocke	Michal Struss	20''
8. O dvoch ľudoch	Vanda Raýmanová	19-20''
9. Milenci bez šiat	Katka Kerekesová	20''
10. Anatómia Myšlienky	Peter Košťál	19-20''
11. Dvojhlasná invencia A mol	Vlado Král	20''
12. Láska má	Ivana Šebestová	20''
13. Čerti a Kača	Jozef Mitál, Ivana Zajacová	28-30''
14. Pôvod sveta	Katka Kerekesová	30''

SPOLU	14 ukážok	297'' = cca 5min
-------	-----------	------------------